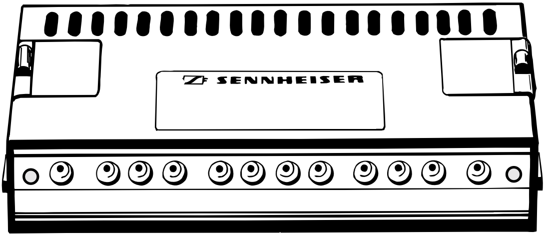
Gebrauchsanleitung
Instructions for use
Instructions pour l‘usage
Istruzioni per l‘uso
Modo de empleo

TI 200 stereo



infraport

TI 200 Infrarot-Stereo-HiFi-Sender

Infrarot-Stereo-HiFi-Sender zur kabellosen Übertragung von TV- und HiFi-Ton.

Merkmale:

- hohe Strahlungsleistung für Räume bis ca. 40 m^2.
- klein und kompakt
- problemlose Montage, **direkt an TV- und HiFi-Komponenten anschließbar** (Kopfhörerbuchse)
- Aussteuerungsautomatik
- Integrierte Lademöglichkeit für 2 Akkus BA 90
- Ladekontrollanzeige

Technische Daten:

Trägerfrequenzen	95/250 kHz ± 25 kHz , FM	
Übertragungsbereich	30 - 18.000 Hz	
Störabstand	typ. 60 dB(A)	
Kanaltrennung	> 50 dB	
Klirrfaktor	< 0,8 %	
NF-Anschluß	PX-2 Stecker, 2 m Kabel, austauschbar	
NF-Eingangsempfindlichkeit	60 mV - 20 V	
Leistungsaufnahme	7 VA	
Gewicht	140 g	
Abmessungen	120 x 25 x 90 mm	
Netzteil je nach Ausführung	NT 20-1-120	120 V ± 10%, 60 Hz
	NT 20-1	230 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz
	NT 20-1-UK	240 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz

Hinweise:

- Sender möglichst hoch aufstellen und in Richtung Empfänger ausrichten ! **Sender nicht abdecken, zur Kühlung frei aufstellen !**
- Kopfhörerausgang an TV- und HiFi-Komponenten auf mittlere Lautstärke einstellen. **Achtung: Neue TV-Geräte verfügen über eine separate Reglung für den Kopfhörerausgang!** Bedienungsanleitung des TV-Gerätes beachten!
- **Bei Anschlußproblemen hilft Ihnen Ihr Fachhändler mit einem Adapter weiter.**
- Akkus BA 90 werden geladen, solange der Sender am Netz angeschlossen ist.
- Der Sender ist für Dauerbetrieb geeignet.

Änderungen vorbehalten

TI 200 infrared stereo hi-fi transmitter

Infrared stereo hi-fi transmitter for wireless transmission of TV and hi-fi sound.

Features:

- high IR output for covering an area of up to 40 m^2
- compact design and small dimensions
- problem-free mounting, **it can be directly connected to TV and hi-fi components** (headphone socket)
- automatic level control
- integrated charging ports for 2 BA 90 accus
- indicator for charging process

Technical data:

Carrier frequencies	95/250 kHz ± 25 kHz, FM	
Frequency range	30 - 18,000 Hz	
S/N ratio	60 dB(A)	
Channel spacing	> 50 dB	
THD	< 0.8 %	
AF connection	PX-2 plug, 2 m cable, interchangeable	
AF input sensitivity	60 mV - 20 V	
Power consumption	7 VA	
Weight	140 g	
Dimensions	120 x 25 x 90 mm	
Power supply unit according to the respective device used	NT 20-1-120	120 V ± 10%, 60 Hz
	NT 20-1	230 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz
	NT 20-1-UK	240 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz

Note:

- The transmitter has to be positioned as high as possible. It has to be oriented towards the receiver! **Don't cover the transmitter, it has to be placed in such a way that ventilation is not obstructed!**
- Adjust headphone output at TV or hi-fi components to a medium volume. **Attention: New TV sets have a separate control for the headphone output!** See also manual of your TV set!

  In case you have problems in connecting the device, please contact your specialized dealer who can supply an appropriate adapter.
- The BA 90 accus are charged as long as the transmitter is connected to mains.
- The transmitter is suited for continuous operation.

Subject to alterations.

Emetteur Hi-Fi stéréo à infrarouge TI 200

Emetteur Hi-Fi stéréo à infrarouge pour la transmission sans fil du son TV et Hi-Fi.

Caractéristiques:

- Puissance de rayonnement suffisante pour des pièce allant jusqu'au 40 m^2 environ
- Construction compacte
- Installation aisée, **raccordement directe aux appareils TV et Hi-Fi** (sur prise casque)
- Réglage automatique du niveau
- Emplacement pour la recharge de deux accumulateurs BA 90
- Contrôle du processus de chargement

Caractéristiques techniques:

Fréquences porteuses	95 kHz/250 kHz ± 25 kHz, FM	
Bande passante	30 - 18.000 Hz	
Rapport signal/bruit	60 dB	
Séparation des caneux	> 50 dB	
Distorsion harmonique	< 0,8 %	
Branchement	prise PX-2, câble de 2 m, interchangeable	
Sensitivité d'entrée B.F.	60 mV - 20 V	
Consommation	7 VA	
Poids/dimensions	140 g / 120 x 25 x 90 mm	
Alimentation selon les modèles différentes	NT 20-1-120	120 V ± 10%, 60 Hz
	NT 20-1	230 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz
	NT 20-1-UK	240 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz

Attention:

- Placer l'émetteur le plus haut possible et l'orienter vers le récepteur. **L'émetteur doit rayonner librement. Ne pas obstruer la ventilation!**
- Ajuster la sortie casque des appareils TV et Hi-Fi au volume moyen. **Attention: Certains nouveaux téléviseurs ont un réglage séparé pour la prise casque.** Voir le mode d'emploi de votre téléviseur pour savoir si c'est le cas avec votre appareil.

  En cas de problèmes concernant le raccordement, votre revendeur peut vous aider avec un adaptateur approprié.
- Aussi longtemps que l'émetteur est branché au réseau, les accumulateurs BA 90 sont chargés.
- L'émetteur peut rester sans inconvénient perpétuellement sous tension.

Sous réserve de modification technique.

Trasmettitore HiFi stereo a raggi infrarossi TI 200

Trasmettitore stereo a raggi infrarossi per la trasmissione senza cavo del tono TV e HiFi.

Caratteristiche:

- elevata potenza di irradiamento per locali fino a ca. 40 m^2
- piccolo e compatto
- montaggio facile, **collegabile direttamente ai componenti TV e HiFi** (scatola della cuffia)
- Modulazione automatici.
- Possibilità di carica integrata per due accumulatori di BA 90
- Indicatore controllo di carica

Dati tecnici:

Frequenze portanti	95 kHz ± 25 kHz, MF	
Banda di trasmissione	30 - 18.000 Hz	
Rapporto segnale/disturbo	60 dB(A)	
Separazione canali	> 50 dB	
Fattore di distorsione	< 0,8%	
Collegamento bassa frequenza	Spina PX-2, cavo 2m, sostituibile	
Sensibilità di etrata a bassa frequenza	60 mV - 20 V	
Potenza assorbita	7 VA	
Peso / Dimensioni	140 g / 20 x 25 x 90 mm	
Complesso di alimentazione a seconda dell'esecuzione	NT 20-1-120	120 V ± 10%, 60 Hz
	NT 20-1	230 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz
	NT 20-1-UK	240 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz

Avvertenze:

- Installare il trasmettitore possibilmente in posizione verticale e orientato verso il ricevitore! **Non coprire il trasmettitore, installarlo in un posto libero per il raffreddamento!**
- Registrare l'uscita della cuffia al valore medio sui componenti TV e HiFi. **Attenzione: i nuovi apparecchi TV sono muniti di una regolazione separata per uscita della cuffia!** Osservare le istruzioni sull'uso dell'apparecchio TV!

  Per risolvere i problemi di collegamento rivolgetevi al Vostro rivenditore specializzato che Vi potrà fornire l'adattatore necessario.
- Gli accumulatori BA 90 vengono caricati fino a quando il trasmettitore rimane collegato alla rete.
- Il trasmettitore è adatto all'esercizio continuo.

Con riserva di modifiche

TI 200 Transmisor Infrarrojo Estéreo y HiFi

Transmisor Infrarrojo Estéreo y HiFi para la transmisión inalámbrica del sonido en TV y HiFi.

Cualidades:

- Alta potencia de radiación para recintos hasta de 40 m^2
- Pequeño y compacto
- Montaje sencillo, **puede conectarse directamente a los componentes del TV o del equipo HiFi** (casquillo para audífonos)
- Posibilidad de carga integrada para 2 acumuladores BA 90
- Indicación de control de carga

Características técnicas:

Frecuencias portadoras	95/250 kHz ± 25 kHz, FM
Margen de transmisión	30 - 18.000 Hz
Distancia de perturbación	60 dB(A)
Separación de canales	> 50 dB
Coeficiente de distorsión	< 0,8 %
Conexión de B.F.	Enchufe PX-2, cable de 2 m, intercambiable
Sensibilidad de entrada B.F.	60 mV - 20 V
Consumo de energía	7 VA
Peso / Dimensiones	140 g / 120 x 25 x 90 mm

Fuente de alimentación según el modelo:	NT 20-1-120	120 V ± 10%, 60 Hz
	NT 20-1	230 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz
	NT 20-1-UK	240 V + 6% /- 10 %, 50 - 60 Hz

Indicaciones:

Colocar el transmisor lo más alto posible, dirigiéndolo hacia el receptor. **No cubrir el transmisor; para enfriarlo, colocarlo fuera.**

Graduar la salida para los audífonos en los componentes del TV y del HiFi, colocándolos a volumen mediano. **Atención: los televisores nuevos cuentan con una regulación separada para la salida de los audífonos.** Tener en cuenta las Indicaciones de manejo del televisor.

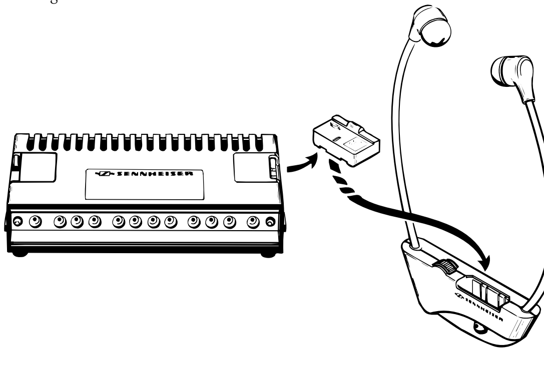
En caso de problemas de conexión, su distribuidor especializado podrá suministrarle un adaptador.

Los acumuladores BA 90 se cargan todo el tiempo mientras el transmisor se encuentre conectado a la red.

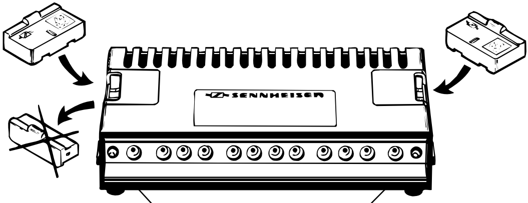
El transmisor puede utilizarse para servicio permanente.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones.

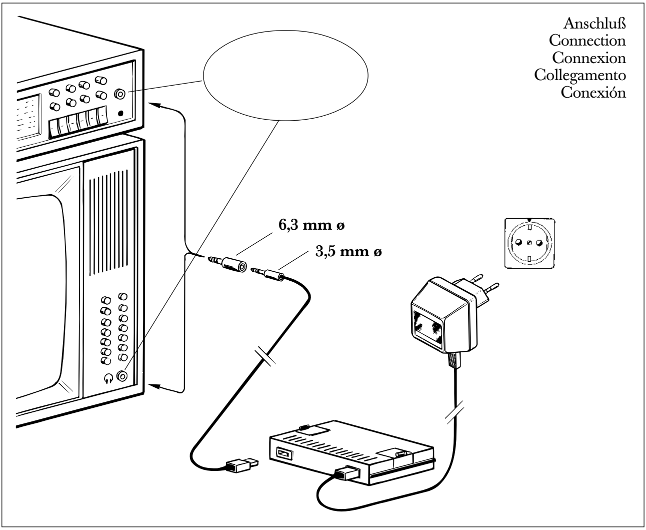
Akkuwechsel/Akkuladen im Sender
Replacing the Accu/Recharging the accu in the transmitter
Remplacement de l'accumulateur/chargement de l'accumulateur dans l'émetteur
Sostituzione accumulatore/carica accumulatore nel trasmettitore
Cambio/carga de acumuladores en el transmisor

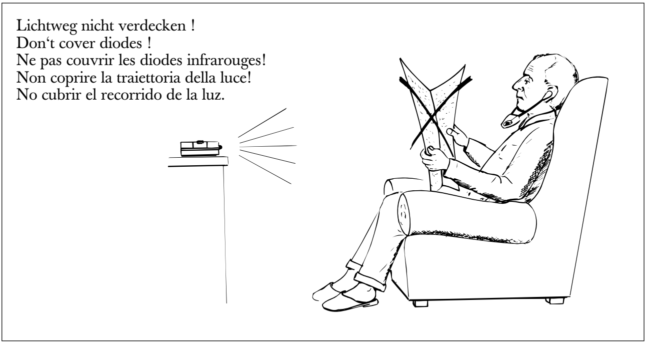


2 Akkus laden im Sender TI 200
Recharging 2 accus in the transmitter TI 200
Chargement des accumulateurs dans l'émetteur TI 200
Caricare due accumulatori nel trasmettitore TI 200
2 acumuladores se cargan en el transmisor TI 200



Ladekontrolle
Charging control
Contrôle du procédé de chargement
Controllo carica
Control de carga





Sennheiser Irland GmbH
D-30900 Wedemark

Telefon 05130/600-0
Telex 924623
Telefax 05130/6312

Printed in Ireland

Publ. 06/95 43037/A04